

❧ 113. MEKTUP ❧

۱۱۳- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّالِثَ عَشَرَ وَالْمِائَةَ : اِلَى جَمَالِ الدِّينِ حُسَيْنٍ فِي بَيَانِ الْفَرْقِ بَيْنَ جَذْبَةِ الْمُبْتَدَى وَبَيْنَ جَذْبَةِ الْمُنتَهَى وَانَّ مَشْهُودَ الْمَجْدُوبِينَ فِي الْاِبْتِدَاءِ لَيْسَ اِلَّا الرُّوحُ الَّتِي هِيَ فَوْقَ مَقَامِ الْقَلْبِ وَانَّهُمْ يَتَخَيَّلُونَ اَنَّ ذَلِكَ الشَّهُودَ شَهِودُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى اعْلَمْ اَنَّ الْاِنْجِذَابَ وَالْاِنْجِرَارَ لَا يَكُونُ اِلَّا اِلَى مَقَامٍ هُوَ فَوْقَ مَقَامِ السَّالِكِ لَا اِلَى مَا فَوْقَ فَوْقَ مَقَامِهِ وَكَذَا الْحَالُ فِي الشَّهُودِ وَنَحْوِهِ فَلَيْسَ لِلْمَجْدُوبِينَ الَّذِينَ لَا سُلُوكَ لَهُمْ بَعْدُ بَلْ لَهُمْ فِي مَقَامِ الْقَلْبِ اِنْجِذَابٌ اِلَى مَقَامِ الرُّوحِ الَّذِي فَوْقَ مَقَامِ الْقَلْبِ وَالْاِنْجِذَابُ الْاِلَهِيُّ اِنَّمَا هُوَ فِي جَذْبَةِ الْمُنتَهَى الَّتِي لَا مَقَامَ فَوْقَهَا وَاَمَّا جَذْبَةُ الْبِدَايَةِ فَلَيْسَ الْمَشْهُودُ فِيهَا اِلَّا الرُّوحُ الْمُنْفُوخُ يَعْنِي فِي آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَلَمَّا كَانَتْ الرُّوحُ مَخْلُوقَةً عَلَى صُورَةِ اَصْلِهِ "اِنَّ اللَّهَ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ" اِعْتَقَدُوا شَهِودَ الرُّوحِ شَهِودَ الْحَقِّ تَعَالَى وَتَقَدَّسَ وَحَيْثُ كَانَتْ لِلرُّوحِ مُنَاسَبَةٌ قَلِيلَةٌ مَعَ عَالَمِ الْاَجْسَامِ اَطْلُقُوا عَلَى ذَلِكَ الشَّهُودِ اَحْيَانًا شَهِودَ الْاِحْدِيَّةِ فِي الْكَثْرَةِ وَاحْيَانًا قَالُوا بِالْمَعِيَّةِ وَشَهِودَ الْحَقِّ جَلَّ وَعَلَا لَا يَتَصَوَّرُ بِدُونِ حُصُولِ الْفَنَاءِ الْمُطْلَقِ الَّذِي يَتَحَقَّقُ فِي نِهَايَةِ السُّلُوكِ ﴿شِعْرٌ﴾:

وَمَنْ لَمْ يَكُنْ فِي حُبِّ مَوْلَاهُ فَانِيًا \* فَلَيْسَ لَهُ فِي كِبْرِيَاهُ سَبِيلٌ

وَلَيْسَ لِهَذَا الشَّهُودِ مِسَاسٌ بِالْعَالَمِ اَصْلًا وَالْفَرْقُ بَيْنَ الشَّهُودَيْنِ اَنَّهُ لَوْ كَانَتْ لَهُ مُنَاسَبَةٌ بِالْعَالَمِ بِوَجْهِهِ مِنَ الْوُجُوهِ فَلَيْسَ هُوَ شَهِودَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ فَاِنْ اِتَّفَقَتِ الْمُنَاسَبَةُ اَصْلًا فَهُوَ عَلَامَةُ الشَّهُودِ الْاِلَهِيِّ جَلَّ وَعَلَا وَاِطْلَاقُ الشَّهُودِ هُنَا اِنَّمَا هُوَ بِوَاسِطَةِ ضَيْقِ الْعِبَارَةِ وَالْاِ فَالنِّسْبَةُ لَامِثْلِيَّةٌ وَلَا كَيْفِيَّةٌ كَالْمُنْتَسِبِ اِلَيْهِ لَا يَحْمِلُ عَطَايَا الْمَلِكِ اِلَّا مَطَايَاهُ

## ❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Cemâleddin Hüseyin'e yazılmış olup *seyr u sülûkun*<sup>150</sup> başında olan sâlikin cezbisiyle *seyr u sülûkun* sonunda olan sâlikin cezbisi arasındaki farkı ve yolun başında olan cezbelilerin şahit oldukları şeyin kalp makamının üstündeki ruh olduğunu ancak onların bu gördüklerini, Hakk Subhânehû'yu görme olarak hayal ettiklerini açıklamaktadır.<sup>151</sup>

Hamd Allah içindir. Selam seçtiği kullarının üzerine olsun.

Bilmiş ol ki; cezbelenme ve çekilme ancak sâlikin makamının üstündeki (bir üst) makama olur. Yoksa sâlikin makamının üstündeki makamın üstüne olmaz. Müşâhade<sup>152</sup> ve diğer hallerde de durum aynıdır. Kaldı ki sülûku<sup>153</sup> olmayan (yola koyulmayan) meczûblar için henüz şühûd yoktur. Bilakis onlar için kalb makamındayken bu makamın üstünde olan ruh makamına cezp edilme (çekilme) vardır.

İlâhî cezbe ancak yolun sonuna ulaşmış müntehînin cezbesinde olur ki onun üstünde bir makam yoktur. Başlangıç cezbisine gelince onda *rihb-ı menfûl* yani Adem'e (Aleyhi's-Selâm) üflenilen ruhtan başka bir şey müşâhede edilmez.

Ruh aslının sûretinde yaratıldığı için ve "*Allah da Adem'i kendi sûretinde yarattığından*"<sup>154</sup> dolayı onlar rûhu müşâhede etmeyi Hakk Te'âlâ ve Tekaddes hazretlerini müşâhede sandılar. Şöyle ki; ruhun madde âlemiyle azıcık bir münâsebeti olduğundan dolayı bazen bu müşâhedeye "*şühûdu'l-ahadiyyeti fi'l-kesreti (ehadiyyeti kesrette görme)*" adını verdiler. Bazen de *mai'yyet* (her daim Hakk ile beraber olma) dediler. Halbuki Hakk Subhânehû'yu müşâhede, *seyr u sülûkun* sonunda gerçekleşen *mutlak fenâ*<sup>155</sup> makamına ulaşmaksızın düşünülemez.

"Mevlâ'sının aşkında fânî olmayan,  
O'nun yüceliğine yol bulamaz!" (Şiir).

<sup>150</sup> *Seyr u sülûk*: bkz., C. 1, 71. Mektubun dipnotu.

<sup>151</sup> Bu mektup Arapça Mektubar 1. cilt, 287. Mektup ile birlikte okunmalıdır.

<sup>152</sup> Müşâhade: İlâhî tecellileri temâşâ, mânâ alemini seyretme.

<sup>153</sup> Sülûk yola girmek, Hakk'a giden yola koyulmak demektir.

<sup>154</sup> Bu hadis için bkz. C.1, Mektup 95 in ilgili dipnotu.

<sup>155</sup> Mutlak fenâ için bkz. C.1, Mektup 6 daki ilgili dipnot.

Bu müşâhedenin bu âlemle hiçbir ilgisi yoktur. Müşâhedeler arasındaki fark şöyledir: Müşâhedenin herhangi bir şekilde bu âlemle bir münâsebeti varsa bu Hakk Subhânehû'nun müşâhedei değildir; âlemle müşâhede arasındaki bu irtibat tamamen yok olursa bu, ilâhî müşâhedenin göstergesidir. Buna mutlak olarak müşâhede denmesi ifade yetersizliği sebebiyledir. Yoksa bu nisbette<sup>156</sup>, müntesebün ileyh (Allah)de olduğu gibi, bir benzerlik ya da keyfiyet sözkonusu olmaz.

*"Sultanın ifisanlarını ancak kendi kervanları taşıyabilir."* (Şiir).

❧ KELİME ANLAMI ❧

إِلَى جَمَالِ الدِّينِ Yüz on üçüncü mektup أَلْمَكْتُوبُ الثَّلَاثَ عَشَرَ وَالْمِائَةَ : 113. Farkı Cemâluddîn Hüseyin'e gönderilmiştir (Neye ilişkindir?) وَبَيْنَ فِي بَيَانِ الْفَرْقِ Mübtedî'nin cezbesiyle (Nerede ki?) مَبْتَدَى جَذْبَةِ الْمُتَّبِدِيَّيْنِ Muntahî'nin cezbesi arasındaki Jazbe'l-i müntehiyâ Ve وَأَنَّ مَشْهُودَ الْمَجْدُورِينَ Başlangıçta Değildir (Ne zaman?) لَيْسَ فِي الْأَوْتِدَاءِ cezbelilerin müşâhede ettiği Kalbin üstündedir (Nerededir?) فَوْقَ مَقَامِ الْقَلْبِ O هِيَ أَيْ Ancak o ruhtur ki; وَآلَهُمْ يَتَحَيَّلُونَ Bu müşâhede (Nedir?) أَنَّ ذَلِكَ الشُّهُودَ Hak Sübhânehû'yü müşâhededir ➤ شُهُودُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ

O kullarına عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ (Nâime olsun?) Selâm ve Selaâm Hamd Allah içindir الْحَمْدُ لِلَّهِ olsun ki; اصْطَفَى Onları seçmiştir اَعْلَمَ Bil ki! وَالْاِنْجِرَارَ Manevi çekilme ve sürüklenme لَا يَكُونُ Olmaz اِلَّا اِلَى مَقَامٍ Ancak o makama olur ki; هُوَ O makam فَوْقَ مَقَامِ السَّالِكِ (Nedir?) Sâlikin makamının üstündedir مَا يَلَى Yoksa o makama olmaz (Nâ o makam nedir?) فَوْقَ مَقَامِهِ Salikin makamının üstündeki makamın üstündedir وَكَذَا الْحَالُ Durum yine aynıdır (Neredir?) فِي الشُّهُودِ وَتَحْوِهِ Müşâhede ve benzer haller de فَلَيْسَ لِلْمَعْذُورِينَ Meczuplar için yoktur الَّذِينَ Öyle meczuplar ki;

<sup>156</sup> Nisbet: Sâlikin Allah'a bağlanma hali.

فِي (Nerededir?) BİL Lُهُمْ Henüz Sülûkleri yoktur لَا سُلُوكَ لَهُمْ  
 إِلَى مَقَامٍ (Nereye?) Cezbelenme / çekilme (Nereye vardır?) Kalp Makamı'nda  
 Kalp Makamı'nın Fَوْقَ مَقَامِ الْقَلْبِ Öyle Ruh Makamı ki; الَّذِي  
 فِي حَذْبَةٍ (Nerde olur?) İlahî cezbenme وَأَلَا يُجَذَّبُ إِلَّا إِلَهِي üstündedir  
 لَا مَقَامَ كِي; الَّتِي Seyr-i Sülûk'ün sonuna gelen müntehinin cezbesinde olur  
 وَأَمَّا حَذْبَةُ الْبِدَايَةِ Başlangıç cezbisine gelince Onun üstünde bir makam yoktur فَوْقَهَا  
 أَلَا الرُّوحَ الْمَنْفُوعَ Ancak üflenen / Fَالَيْسَ الْمَشْهُودُ فِيهَا  
 وَلَمَّا كَانَتِ الرُّوحُ YANI Adem (a.s.)'e üflenen Yani Adem (a.s.)'e ÜFLenen /  
 Ne zaman ki ruh oldu (Nereye?) Yaratılmış (Nereye üzerine?) مَخْلُوقَةً  
 KENDİ عَلَى صُورَتِهِ Adem'i yaratmıştır اِنَّ اللَّهَ "Şüphesiz Allah خَلَقَ آدَمَ  
 شُهُودَ الْحَقِّ (Nedir?) Ruhu müşâhede شُهُودَ الرُّوحِ İnanmışlardır ki; اِعْتَقَدُوا  
 (Nereye?) Olduğundan وَحَيْثُ كَانَتْ Hak Teâla ve Tekaddes'i müşâhededir وَتَقَدَّسَ  
 مَعَ عَالَمِ الْأَجْسَامِ (Nereye?) Az bir münâsebet (Nereye?) لِلرُّوحِ (Nereye?)  
 Bu müşâhedeye عَلَى ذَلِكَ الشُّهُودِ Kulllanmışlardır (Nereye?) اَطْلُقُوا  
 فِي الْكَثْرَةِ (Nereye?) Ehâdiyyet'i müşâhede شُهُودَ الْآحَدِيَّةِ Bazen (Nereye kulllanmışlardır?)  
 Kesrette وَأَحْيَا Bazen de بِالْمَعِيَةِ قَالُوا Mâiyyet (her an Allah ile olma) demişlerdir  
 بِدُونِ لَا يَتَصَوَّرُ Düşünülemez وَيُجَعُّ هَاكَ تَعَالَا'YI müşâhede وَشُهُودَ الْحَقِّ جَلَّ وَعَلَا  
 الَّذِي Öyle mutlak Fenâ gerçekleşmeksizin حُصُولِ الْفَنَاءِ الْمُطْلَقِ  
 :Şiir: ﴿شَعْرٌ﴾ Seyr-i Sülûk'ün sonunda فِي نِهَايَةِ السُّلُوكِ (Nereye?) Gerçekleşiyor

فَانِيَا (Nereye olmazsa?) Mevlâ'sının sevgisinde فِي حُبِّ مَوْلَاهُ (Nereye?) Kim olmazsa وَمَنْ لَمْ يَكُنْ  
 سَبِيلٌ (Nereye olmaz?) Mevlâ'nın yüceliğine فِي كِبْرِيَاهُ (Nereye?) Onun için olmaz فَالَيْسَ لَهُ  
 Bir yol

Âlemle bir مِسَاسٌ بِالْعَالَمِ (Nereye?) Söz konusu müşâhede için yoktur وَلَيْسَ لِهَذَا الشُّهُودِ  
 Fark (Nereye?) بَيْنَ الشُّهُودَيْنِ İki müşâhede arasında أَوْفَرُكُ! Hiçbir şekilde! أَصْلًا

(Nedir?) Şudur ki; لَوْ كَانَتْ لَهُ Eğer onun için olursa (Nedir?) Bir münâsebet  
 (Neyle?) بِالْعَالَمِ Âlemle (Nasıl?) بِوَجْهِهِ مِنْ الْوُجُوهِ Herhangi bir şekilde O  
 müşâhede değildir (Nedir?) شُهُودَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehü'yü müşâhede  
 Eğer bulunmazsa (Nedir?) أَلْمُنَاسَبَةُ أَصْلًا Hiçbir şekilde münâsebet فَهُوَ O müşâhede  
 (Nedir?) عَلَامَةُ الشُّهُودِ الْإِلَهِيِّ جَلَّ وَعَلَا Yüce Allâh-u Teâla'yı müşâhedenin alâmetidir  
 (Neredir?) هُنَا Burada (Nedendir?) أَيْمًا هُوَ Ancak  
 بِوَاسِطَةِ ضَيْقِ الْعِبَارَةِ Ifade yetersizliğindendir وَالَّا Yoksa فَالْنِّسْبَةُ Bu nispet (Nedir?)  
 كَالْمُنْتَسَبِ إِلَيْهِ Münteseb'ün Misli ve keyfiyeti olmayan bir şeydir إِلَيْهِ  
 İleyh'de olduğu gibi لَا يَحْمِلُ Taşıyamaz (Neyle?) عَطَايَا الْمَلِكِ Sultanın bahşişlerini  
 أَلَّا Ancak binek hayvanları / kendi kervanları taşır

